Verse Analysis – Acts 4:23

Categories:

A	adjective
C	conjunction
D	adverb
I	interjection
N	noun
P	preposition
DA	definite article
DP	demonstrative pronoun
IP	interrogative/indefinite pronoun
PP	personal pronoun
RP	relative pronoun
V	verb
X	particle

Person:

1	first person
2	second person
3	third person

Tense:

P	present
I	imperfect
F	future
A	aorist
X	perfect
Y	pluperfect

Voice:

A	active
M	middle
P	passive

Mood:

I	indicative
D	imperative
S	subjunctive
O	optative
N	infinitive
P	participle

Case:

N	nominative
G	genitive
D	dative
A	accusative
V	vocative

Number:

S	singular
P	plural

Gender:

M	masculine
F	feminine
N	neuter

Degree:

C	comparative
S	superlative

Freqency:

Number of times the word is used in the NT. Words with freq. < 30 are not worth memorizing. They are why God made the Internet.

H	High frequency – used more than 750 times
M	Medium frequency – Used from 101 to 750 times
L	Low frequency – Used from 30 to 100 times
R	Rare – Used less than 30 times

→ Memorizing all words used 150+ times will give you a handle on 70% of the NT.
→ Memorizing all words use 30+ times will give you a handle on 85% of the NT.

Word	Dictionary Form of Word	Meaning	Freqency	Category	Person	Tense	Voice	Mood	Case	Number	Gender	Degree
Ἀπολυθέντες	ἀπολύω	pr. to loose; to release from a tie or burden, Mt. 18:27; to divorce, Mt. 1:19; to remit, forgive, Lk.	L	V		A	P	P	N	P	M	
δὲ	δέ	but, and, then, rather	H	C								
ἦλθον	ἔρχομαι	to come, go	M	V	3	A	A	I		P		
πρὸς	πρός	(gen.) to, for; (dat.) on, at, near, by; (acc.) to, toward; with; in order to; against	M	P								
τοὺς	ὁ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					A	P	M	
ἰδίους	ἴδιος	one's own, private	M	A					A	P	M	
καὶ	καί	(as a connective) and; (connecting and continuing) and then, then; (as a disjunctive) but, yet, however;	H	C								
ἀπήγγειλαν	ἀπαγγέλλω	to announce that with which a person is charged, or which is called for by circumstances; to carry back	L	V	3	A	A	I		P		

Word	Dictionary Form of Word	Meaning	Freqency	Category	Person	Tense	Voice	Mood	Case	Number	Gender	Degree
ὅσα	ὅσος	as great, as much, Mk. 7:36; Jn. 6:11; Heb. 1:4; 8:6; 10:25;	M	RP					A	P	N	
πρὸς	πρός	(gen.) to, for; (dat.) on, at, near, by; (acc.) to, toward; with; in order to; against	M	P								
αὐτοὺς	αὐτός	he, she, it; also used as inten.p., himself, herself, itself, themselves; the same one; also an adv. of place: here,	H	PP					A	P	M	
οἱ	ὁ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					N	P	M	
ἀρχιερεῖς	ἀρχιερεύς	a high-priest, chief-priest → chief priest; high priest.	M	N					N	P	M	
καὶ	καί	(as a connective) and; (connecting and continuing) and then, then; (as a disjunctive) but, yet, however;	H	C								
οἱ	ὁ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					N	P	M	
πρεσβύτεροι	πρεσβύτερος	elder, senior; older, more advanced in years, Lk. 15:25; Jn. 8:9; Acts 2:17; an elder in respect of age,	L	A					N	P	M	
εἶπαν	λέγω	say, said, the most general term for speaking in the NT, translated contextually with more specific	H	V	3	A	A	I		P		

Greek Verse	Acts 4:23 Ἀπολυθέντες δὲ ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους καὶ ἀπήγγειλαν ὅσα πρὸς αὐτοὺς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπαν.
Word-for-Word Translation	
Proper Translation	After they were released, they went to their friends and told them everything the high priests and elders had said.
Comments and Questions	"friends" lit. to their own (people). There is speculation as to who exactly was included in τοὺς ἰδίους. It was not to the whole church, as this numbered in the multiple thousands by this time. But this is a plural noun. They definitely told the story to a group. And it was a group that responded with praise to this account, per the next verse. Whatever group it was, it was likely small enough to fit into one house. Ἀπολυθέντες = participle that relates to time. **After** they were released.... Participle is aorist because the action preceeds the action of the main verb. First they were released, then they went.